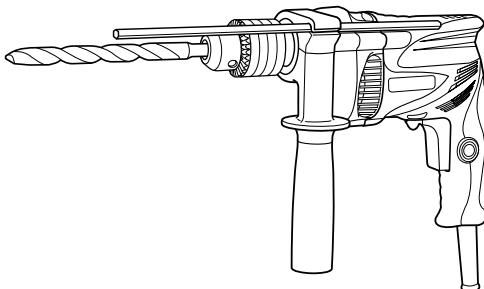


HITACHI

Impact Drill
Schlagbohrmaschine
Кроуостико драпано
Wiertarka udarowa
Ütvefúrógép
Příklepová urtačka
Darbeli matkap
Masina de gaurit cu percutie
Vrtalnik vibracijski
Ударная дрель

DV 13SS • DV 13VSS DV 16SS • DV 16VSS



Read through carefully and understand these instructions before use.

Diese Anleitung vor Benutzung des Werkzeugs sorgfältig durchlesen und verstehen.
Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρήση.

Przed użyciem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję i zrozumieć jej treść.
Használat előtt olvassa el figyelmesen a használati utasítást.

Pred použitím si pečlivě přečtěte tento návod a ujistěte se, že mu dobře rozumíte.

Aleti kullanmadan önce bu kılavuzu iyice okuyun ve talimatları anlayın.

Înainte de utilizare, citiți cu atenție și înțelegeți prezentele instrucțiuni.

Pred uporabo natanko preberite in razumite ta navodila.

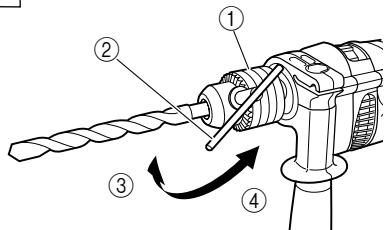
Внимательно прочтите данную инструкцию прежде чем пользоваться инструментом.



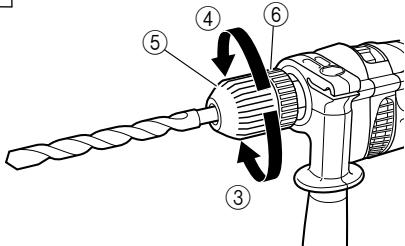
Handling instructions
Bedienungsanleitung
Οδηγίες χειρισμού¹
Instrukcja obsługi
Kezelési utasítás
Návod k obsluze
Kullanım talimatları
Instructiuni de utilizare
Navodila za rukovanje
Инструкция по эксплуатации

Hitachi Koki

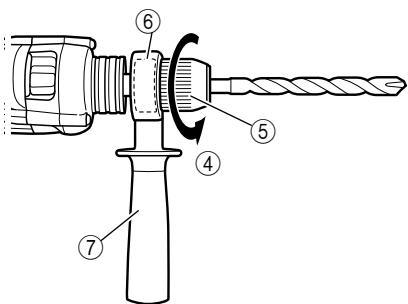
1



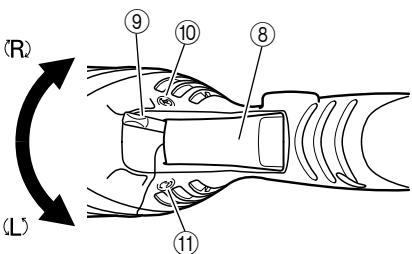
2



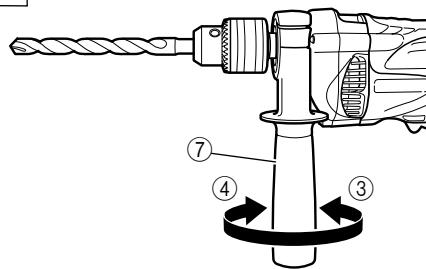
3



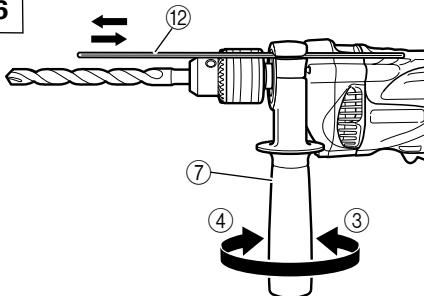
4



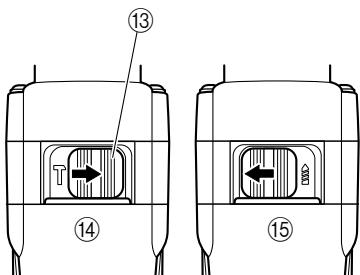
5



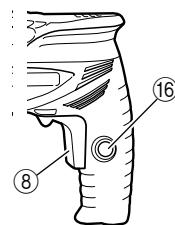
6



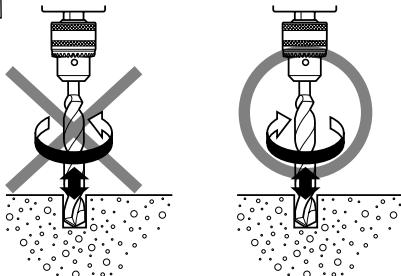
7



8



9



	English	Deutsch	Ελληνικά	Polski
①	Drill chuck	Bohrfutter	Σφικτήρας δραπάνου	Uchwyt wiertarski
②	Chuck wrench	Futterschlüssel	Κλειδί σφικτήρα	Klucz do uchwytu wiertarskiego
③	Tighten	Anziehen	Σφίξτε	Dokręcanie
④	Loosen	Lösen	Χαλαρώστε	Luzowanie
⑤	Sleeve	Manschette	Συνδετικός δακτύλιος	Tuleja
⑥	Ring	Ring	Δακτύλιος	Pierścień
⑦	Side handle	Seitengriff	Πλευρική λαβή	Uchwyt boczny
⑧	Switch trigger	Abzugschalter	Σκανδάλη διακόπτης	Spushałacznika
⑨	Rotational change lever	Drehwechselknopf	Περιστροφικός μοχλός αλλαγής	Dźwignia zmiany kierunku obrotów
⑩	(R) mark	Markierung (R)	(R) σημάδι	Symbol (R)
⑪	(L) mark	Markierung (L)	(L) σημάδι	Symbol (L)
⑫	Depth gauge	Tiefenlehre	Μετρητής βάθους	Ogranicznik głębokości
⑬	Change lever	Umschaltehebel	Μοχλός αλλαγής	Dźwignia przełącznika
⑭	Impact	Schlagbohre	Κρούση	Uderzenia
⑮	Rotation	Bohren	Περιστροφή	Obroty
⑯	Stopper	Stopper	Στόπερ	Zatyczka

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите все правила безопасности и инструкции. Не выполнение правил и инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

Сохраняйте все правила и инструкции на будущее. Термин "электроинструмент" в контексте всех мер предосторожности относится к эксплуатируемому Вами электроинструменту с питанием от сетевой розетки (с сетевым шнуром) или электроинструменту с питанием от аккумуляторной батареи (беспроводному).

1) Безопасность на рабочем месте

a) Поддерживайте чистоту и хорошее освещение на рабочем месте.

Беспорядок и плохое освещение приводят к несчастным случаям.

b) Не используйте электроинструменты во взрывоопасных окружающих условиях, например, в непосредственной близости огнеопасных жидкостей, горючих газов или легковоспламеняющейся пыли.

Электроинструменты порождают искры, которые могут воспламенить пыль или испарения.

c) Держите детей и наблюдающих на безопасном расстоянии во время эксплуатации электроинструмента.

Отвлечение внимания может стать для Вас причиной потери управления.

2) Электробезопасность

a) Сетевые вилки электроинструментов должны соответствовать сетевой розетке.

Никогда не модифицируйте штепсельную вилку никоим образом.

Не используйте никакие адаптерные переходники с заземленными (замкнутыми на землю) электроинструментами.

Немодифицированные штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки уменьшают опасность поражения электрическим током.

b) Не прикасайтесь телом к заземленным поверхностям, например, к трубопроводам, радиаторам, кухонным плитам и холодильникам.

Если Ваше тело соприкоснется с заземленными поверхностями, возрастет опасность поражения электрическим током.

c) Не подвергайте электроинструменты действию воды или влаги.

При попадании воды в электроинструмент возрастет опасность поражения электрическим током.

d) Правильно обращайтесь со шнуром. Никогда не переносите электроинструмент, взвинчивая за шнур, не тяните за шнур и не дергайте за шнур с целью отсоединения электроинструмента от сетевой розетки.

Располагайте шнур подальше от источников тепла, нефтепродуктов, предметов с острыми кромками и движущихся деталей.

Поврежденные или запутанные шнуры увеличивают опасность поражения электрическим током.

e) При эксплуатации электроинструмента вне помещений, используйте удлинительный шнур, предназначенный для использования вне помещения.

Использование шнура, предназначенного для работы вне помещений, уменьшит опасность поражения электрическим током.

f) При эксплуатации электроинструмента во влажной среде, используйте устройство защитного отключения (RCD) источника питания.

Использование RCD уменьшит опасность поражения электрическим током.

3) Личная безопасность

a) Будьте готовы к неожиданным ситуациям, внимательно следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при эксплуатации электроинструмента.

Не используйте электроинструмент, когда Вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарственных препаратов.

Мгновенная потеря внимания вовремя эксплуатации электроинструментов может привести к серьезной травме.

b) Используйте индивидуальные средства защиты. Всегда надевайте средства защиты глаз.

Защитное снаряжение, например, противпылевой респиратор, защитная обувь с нескользкой подошвой, защитный шлем-каска или средства защиты органов слуха, используемые для соответствующих условий, уменьшают травмы.

c) Избегайте непреднамеренного включения двигателя. Убедитесь в том, что выключатель находится в положении выключения перед подниманием, переноской или подсоединением к сетевой розетке и/или портативному батарейному источнику питания.

Переноска электроинструментов, когда Вы падаете держите на выключателе, или подсоединение электроинструментов к сетевой розетке, когда выключатель будет находиться в положении включения, приводят к несчастным случаям.

d) Снимите все регулировочные или гаечные ключи перед включением электроинструмента.

Гаечный или регулировочный ключ, оставленный прикрепленным к вращающейся детали электроинструмента, может привести к получению травмы.

e) Не теряйте устойчивость. Все время имейте точку опоры и сохраняйте равновесие.

Это поможет лучше управлять электроинструментом в непредвиденных ситуациях.

f) Одевайтесь надлежащим образом. Не надевайте просторную одежду или ювелирные изделия. Держите волосы, одежду и перчатки как можно дальше от движущихся частей.

Просторная одежда, ювелирные изделия или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

- g) Если предусмотрены устройства для присоединения приспособлений для отвода и сбора пыли, убедитесь в том, что они присоединены и используются надлежащим образом.**

Использование данных устройств может уменьшить опасности, связанные с пылью.

4) Эксплуатация и обслуживание электроинструментов

- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте надлежащий для Вашего применения электроинструмент.**

Надлежащий электроинструмент будет выполнять работу лучше и надежнее в том режиме работы, на который он рассчитан.

- b) Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем, если с его помощью нельзя будет включить и выключить инструмент.**

Каждый электроинструмент, которым нельзя управлять с помощью выключателя, будет представлять опасность, и его будет необходимо отремонтировать.

- c) Отсоедините штепсельную вилку от источника питания и/или портативный батарейный источник питания от электроинструмента перед началом выполнения какой-либо из регулировок, перед сменой принадлежностей или хранением электроинструментов.**

Такие профилактические меры безопасности уменьшают опасность непреднамеренного включения двигателя электроинструмента.

- d) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте, и не разрешайте людям, не знающим как обращаться с электроинструментом или не изучившим данное руководство, работать с электроинструментом.**

Электроинструменты представляют опасность в руках неподготовленных пользователей.

- e) Содержите электроинструменты в исправности. Проверьте, нет ли несоосности или заедания движущихся частей, повреждения деталей или какого-либо другого обстоятельства, которое может повлиять на функционирование электроинструментов.**

При наличии повреждения отремонтируйте электроинструмент перед его эксплуатацией. Большое количество несчастных случаев связано с плохим обслуживанием электроинструментов.

- f) Содержите режущие инструменты остро заточенными и чистыми.**

Надлежащим образом содержащиеся в исправности режущие инструменты с острыми режущими кромками будут меньше заедать и будут легче в управлении.

- g) Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т.п. в соответствии с данным руководством, принимая во внимание условия и объем выполняемой работы.**

Использование электроинструмента для выполнения работ не по прямому назначению может привести к опасной ситуации.

5) Обслуживание

- a) Обслуживание Вашего электроинструмента должно выполняться квалифицированным представителем ремонтной службы с использованием только идентичных запасных частей.**

Это обеспечит сохранность и безопасность электроинструмента.

МЕРА ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Держите подальше от детей и немощных людей. Если инструменты не используются, их следует хранить в недоступном для детей и немощных людей месте.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ УДАРНОЙ ДРЕЛИ

1. Одевайте наушники во время работы с ударной дрелью.
Воздействие шума может привести к потере слуха.
2. Используйте ручки, прилагаемые к инструменту. Потеря контроля над инструментом может привести к травме.
3. Перед тем, как сверлить стены, потолки или полы, убедитесь в отсутствии скрытых в них электрических проводов.
4. При сверлении бетонных или подобных твердых материалов в режиме УДАРА, поверните рычаг изменения вращения к отметке. (Рис. 9)

ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	DV13SS	DV13VSS	DV16SS	DV16VSS		
Напряжение (по регионам)*	(110V, 220V, 230V, 240V) ~					
Потребляемая мощность*	550 Вт					
Реверсивный	Нет	Да	Нет	Да		
Скорость без нагрузки	2900 мин. ⁻¹	0–2900 мин. ⁻¹	2900 мин. ⁻¹	0–2900 мин. ⁻¹		
Производительность зажимного патрона сверла	13 мм					
Мощность	Сталь	13 мм				
	Бетон	13 мм	16 мм			
	Дерево	20 мм	25 мм			
Скорость ударов при полной нагрузке	29000 мин. ⁻¹					
Масса (без шнура)	1,4 кг	1,5 кг				

*Обязательно проверьте паспортную табличку на изделии, поскольку для разных регионов оно различно.

СТАНДАРТНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Модель	Тех. характеристики зажимного патрона сверла	Стандартные принадлежности
DV13SS	С ключом	Ключ патрона 1
DV13VSS	С ключом	Ключ патрона 1
	Без ключа	Чемоданчик 1 Ограничитель глубины 1 Боковая рукоятка..... 1
DV16SS	С ключом	Ключ патрона 1 Ограничитель глубины ... 1 Боковая рукоятка..... 1
DV16VSS	С ключом	Ключ патрона 1 Ограничитель глубины ... 1 Боковая рукоятка..... 1
	Без ключа	Чемоданчик 1 Ограничитель глубины ... 1 Боковая рукоятка..... 1

Стандартные принадлежности могут изменяться без уведомления.

**ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ
(продаются отдельно)**

- Ударное сверло (для бетона)
диам. 3,2 мм – 20 мм

Дополнительные принадлежности могут изменяться без уведомления.

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

- При совместном использовании ВРАЩАТЕЛЬНОГО и УДАРНОГО действия:
Сверление отверстий в твердых материалах (бетон, мрамор, гранит, кафель и т.п.)
- С использованием ВРАЩАТЕЛЬНОГО действия:
Сверление отверстий в металлах, дереве и пластмассе.

ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ**1. Источник электропитания**

Последите за тем, чтобы используемый источник электропитания соответствовал требованиям к источнику электропитания, указанному на паспортной табличке изделия.

2. Переключатель питания

Убедитесь в том, что переключатель питания находится в положении OFF (ВыКЛ.). Если вставить штепсель в розетку, когда переключатель питания находится в положении ON (ВКЛ.), инструмент сразу начнет работать, что может стать причиной серьезной травмы.

3. Удлинитель

Когда рабочая область удалена от источника питания, пользуйтесь удлинителем достаточной площади поперечного сечения и номинальной нагрузки. Удлинитель должен быть как можно более коротким.

4. Выбор подходящего сверла

- При сверлении бетона или камня
Используйте сверла, указанные в пункте Дополнительные принадлежности.
- При сверлении металла или пластика
Используйте обычное сверло для работ по металлу.
- При сверлении дерева
Используйте обычное сверло для работ по дереву. Однако при сверлении отверстий диаметром 6,5 мм или менее используйте сверло для работ по металлу.

5. Установка и снятие сверла**Для патрона дрели с ключом патрона (Рис. 1)**

- (1) Раскройте губки патрона и вставьте сверло в патрон.
- (2) Вставьте ключ патрона в каждое из трех отверстий патрона и поверните его по часовой стрелке (если смотреть спереди). Туго затяните его.
- (3) Чтобы вынуть сверло, вставьте ключ патрона в каждое из трех отверстий патрона и поверните его против часовой стрелки.

Для патрона без ключа (Рис. 2)

- (1) Откройте кулачки зажимного патрона и вставьте сверло в зажимной патрон.

Для того чтобы открыть кулачки зажимного патрона, удерживайте кольцо в то время, когда поворачиваете обод в направлении против часовой стрелки (если смотреть спереди).

- (2) Крепко держите кольцо и поверните обод в направлении по часовой стрелке. Надежно затяните.
- (3) Для снятия сверла, крепко держите кольцо и поверните обод в направлении против часовой стрелки.
- (4) Если муфта не будет разъединяться, прикрепите боковую рукоятку к фиксирующему кольцу, вставьтесь плотно за боковую рукоятку, затем поверните муфту рукой, чтобы разъединить ее (Рис. 3).

6. Проверьте направление вращения (Рис. 4) (Только для DV13VSS, DV16VSS)

Сверло вращается по часовой стрелке (если смотреть сзади), когда рычаг изменения вращения повернут к отметке R.

Чтобы сверло вращалось против часовой стрелки, рычаг изменения вращения следует вернуть к отметке L.

(Знаки L и R нанесены на корпус.)

ОСТОРОЖНО

Используйте ударную дрель в ударном режиме, всегда применяйте вращение по часовой стрелке.

7. Как закрепить боковую рукоятку (Рис. 5)

Присоедините боковую рукоятку к крепежной детали. Чтобы закрепить боковую рукоятку, вращайте зажим боковой рукоятки по часовой стрелке. Установите боковую рукоятку, чтобы она была удобна в работе, а затем надежно затяните зажим боковой рукоятки.

Чтобы закрепить на боковой рукоятке ограничитель глубины, вставьте ограничитель глубины в П-образный паз боковой рукоятки, отрегулируйте положение ограничителя глубины в соответствии с необходимой глубиной отверстия и тут же затяните зажим боковой рукоятки (Рис. 6).

8. Переключение с УДАРА на ВРАЩЕНИЕ (Рис. 7)

Чтобы легко изменить режим работы на УДАР (удар и вращение) или на ВРАЩЕНИЕ (только вращение), переведите рычаг изменения соответственно вправо и влево.

Чтобы сверлить отверстия в твердых материалах, например бетоне, камне или кафеле, переведите рычаг изменения в правое положение (помечено знаком T).

Ударное и вращательное действие сверла совмещаются.

Чтобы сверлить отверстия в металле, дереве и пластмассе, переведите рычаг изменения в левое положение (помечено знаком L). Тогда сверло совершает только вращательное движение, как в случае с обычной электродрелью.

ОСТОРОЖНО

- Не используйте ударную дрель с функцией IMPACT (УДАР), если просверлить материал можно только в режиме вращения. Такое действие не только ухудшит качество сверла, но и может привести в негодность кончик сверла.
- Эксплуатация ударной дрели при среднем положении рычага изменения может привести к выходу ее из строя. При включении убедитесь, что Вы перевели рычаг изменения в правильное положение.

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ

1. Работа переключателя (Рис. 8)

- При нажатой пусковой кнопке инструмент вращается. При отпущеной пусковой кнопке инструмент останавливается.
- Нажав стопор при нажатой пусковой кнопке, можно зафиксировать включенное состояние, удобное при непрерывной работе. При выключении стопор можно отключить, повторно нажав пусковую кнопку. < Только для DV13VSS, DV16VSS >
- Скорость вращения сверла можно изменять мерой нажатия пусковой кнопки. При слабо нажатой пусковой кнопке скорость низкая, а при более сильном нажатии пусковой кнопки скорость увеличивается.

2. При использовании дрели в качестве ударной дрели

- (1) Нажмите сильно на дрель
Вы не сможете сверлить отверстия быстрее, даже если Вы нажмете на дрель сильнее, чем нужно. Это не только повредит наконечник сверла и уменьшит эффективность работы, но также сократит срок службы наконечника сверла.
- (2) В случае бурения отверстий
Наконечники сверл могут быть сломаны в случае проникания сверлильного материала. Важно уменьшить силу нажатия перед бурением отверстий.
ОСТОРОЖНО
В случае продолжительной работы выполните операцию без нагрузки в течение пяти секунд после завершения сверления.
- (3) При использовании толстого сверла
Ваша рука подвержена большей силе реакции при использовании более толстого сверла. Будьте осторожны, чтобы сила реакции не сдвинула Вас с места. С этой целью примите устойчивое положение, плотно держите устройство обеими руками перпендикулярно материалу, который Вы сверлите.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ПРОВЕРКА

1. Проверка сверла

Поскольку использование стертого сверла приводит к неисправности двигателя и снижению эффективности, при выявлении стирания немедленно замените или заточите сверло.

2. Проверка крепежных винтов

Регулярно проверяйте все крепежные винты и старайтесь, чтобы они были хорошо затянуты. При ослаблении какого-либо винта немедленно затяните его. Если этого не сделать, может возникнуть серьезная опасность.

3. Обслуживание двигателя

Обмотка блока двигателя – это самое "сердце" инструмента. Выполните необходимый уход, чтобы обмотка не повредилась, не намокла в воде или масле.

4. Проверка угольных щеток

Чтобы обеспечить Вашу безопасность и защитить от поражения электрическим током, осмотр и замену угольных щеток этого инструмента следует проводить ТОЛЬКО в авторизованном сервисном центре Hitachi.

5. Порядок записей по техобслуживанию

- А: пункт №
- В: код №
- С: количество применений
- Д: замечания

ОСТОРОЖНО

Ремонт, модификацию и осмотр механизированного инструмента фирмы Hitachi следует проводить в авторизованном сервисном центре Hitachi.

Этот перечень запасных частей пригодится при представлении его вместе с инструментом в авторизованный сервисный центр Hitachi с запросом на ремонт или прочее обслуживание.

При работе и обслуживании механизированных инструментов нужно соблюдать правила и стандарты безопасности, действующие в каждой данной стране.

ЗАМЕЧАНИЕ

Фирма HITACHI непрерывно работает над усовершенствованием своих изделий, поэтому мы сохраним за собой право на внесение изменений в технические характеристики, упомянутые в данной инструкции по эксплуатации, без предупреждения об этом.

ГАРАНТИЯ

Мы гарантируем соответствие автоматических инструментов Hitachi нормативным/национальным положениям. Данная гарантия не распространяется на дефекты или ущерб, возникший вследствие неправильного использования или ненадлежащего обращения, а также нормального износа. В случае подачи жалобы отправляйте автоматический инструмент в неразобранном состоянии вместе с ГАРАНТИЙНЫМ СЕРТИФИКАТОМ, который находится в конце инструкции по обращению, в авторизованный центр обслуживания Hitachi.

ПРИМЕЧАНИЕ

Поскольку фирма Hitachi постоянно ведет программу исследования и развития, приведенные здесь характеристики могут изменяться без предварительного уведомления.

Информация, касающаяся создаваемого шума и вибрации

Измеряемые величины были определены в соответствии с EN50144.

Типичный средневзвешенный уровень звукового давления по шкале А: 99 дБ (A).

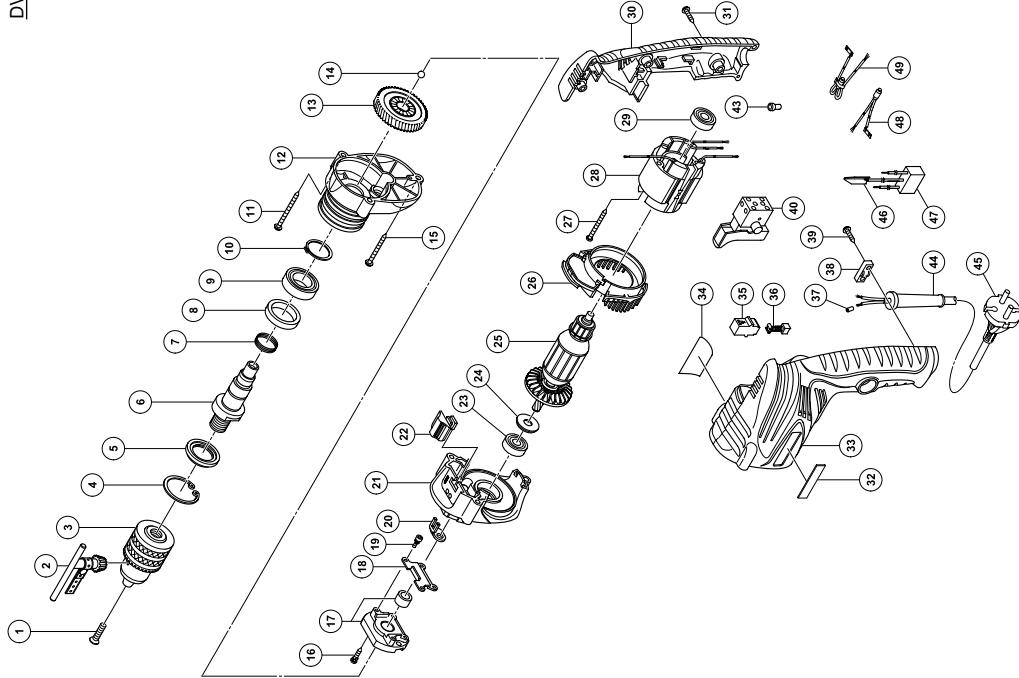
Типичный средневзвешенный уровень мощности звука по шкале А: 112 дБ (A).

Погрешность КрА: 3 дБ (A).

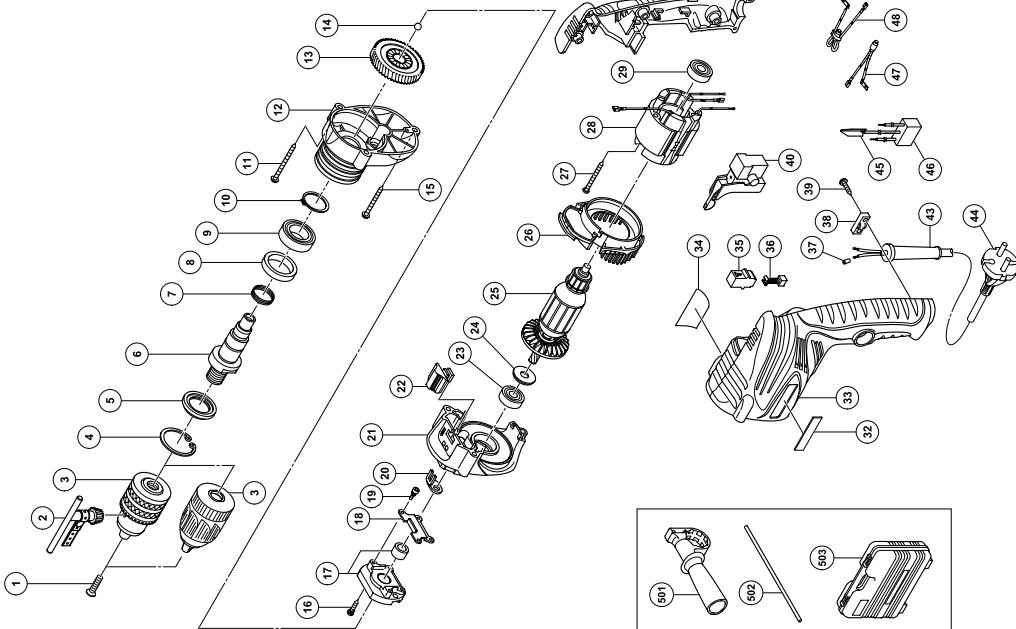
Надевайте наушники.

Типичное взвешенное среднеквадратическое ускорение значение: 10,5 м/с²

DY13SS

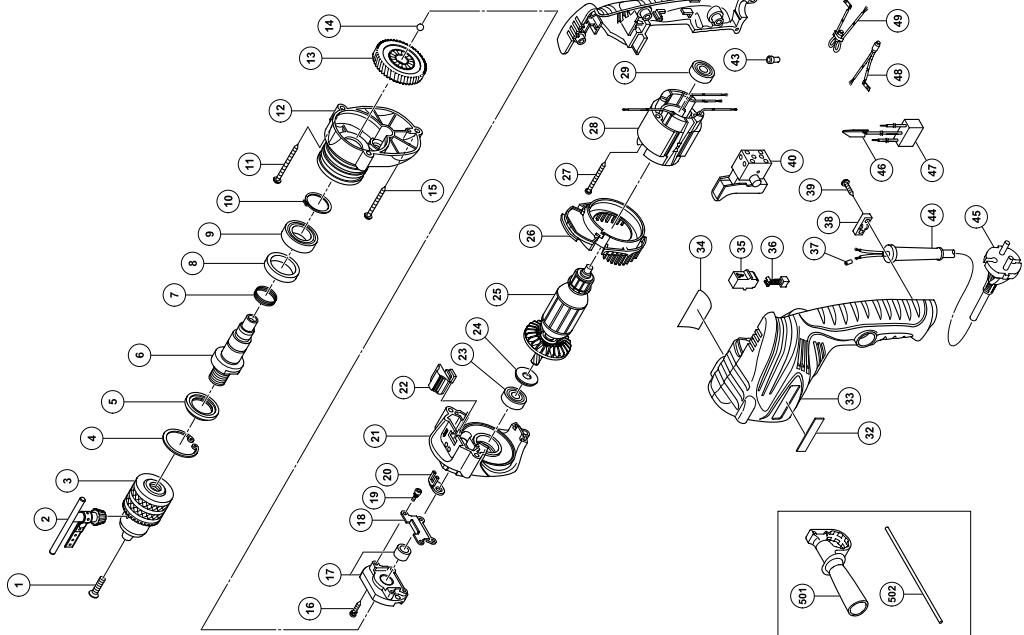


	A	B	C D		A	B	C D
1	995-344	1	M6×25		37	981-373	2
2	987-576	1			38	937-631	1
3		1	13V/LRC-D		39	984-750	2
4	948-001	1			40	330-727	1
5	971-654	1			43	959-140	2
6	322-513	1			44	938-051	1
7	322-514	1			45		1
8	330-682	1			46	992-635	1
9	600-2VV	1	6002VV/CMPS2L		47	994-273	1
10	939-544	1			48	330-723	1
11	322-657	2	D4×60		49	330-722	1
12	330-681	1					
13	330-683	1					
14	959-150	1	D6.35				
15	301-815	1	D4×45				
16	330-680	2	D4				
17	330-677	1					
18	330-678	1					
19	330-679	4	M3				
20	330-676	1					
21	330-675	1					
22	322-510	1					
23	608-DDM	1	608DDC2PS2L				
24	330-674	1					
25-1	360-864C	1	110V				
25-2	360-864U	1	120V	"23, 24, 29"			
25-3	360-864E	1	220V	-230V			
25-4	360-864F	1	240V				
26	330-673	1					
27	991-031	2	D4×45				
28-1	340-745C	1	110V				
28-2	340-745D	1	120V				
28-3	340-745E	1	220V	-230V			
28-4	340-745F	1	240V				
29	608-VVM	1	608VV/CMPS2L				
30	330-721	1					
31	301-653	3	D4×20				
32	330-719	1					
33	330-720	1					
34		1					
35	930-483	2					
36	999-041	2					



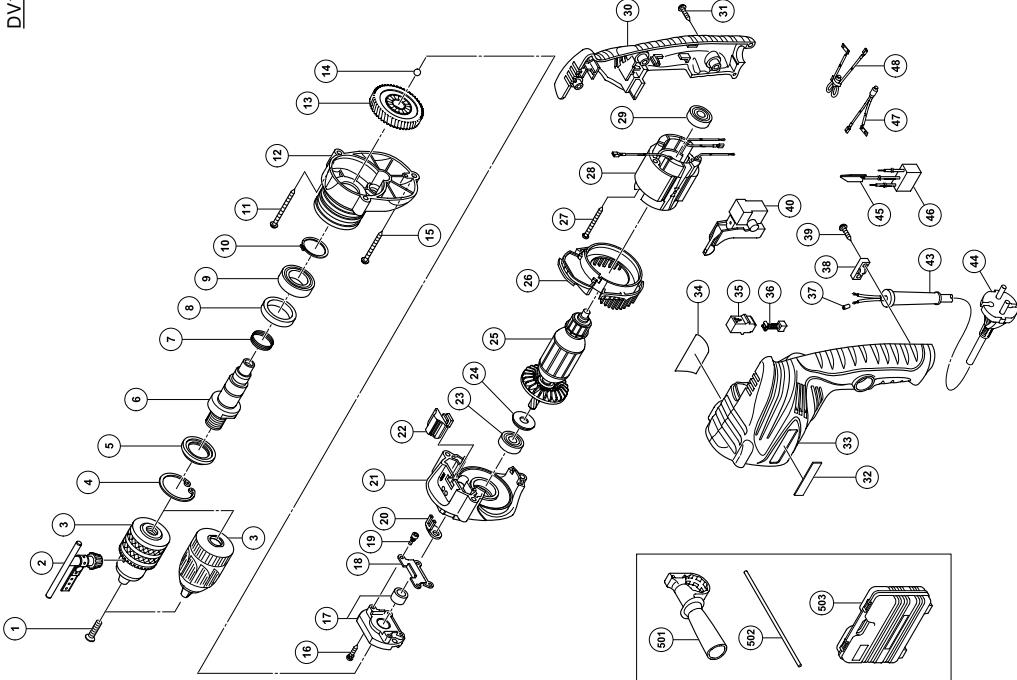
DY16SS

	A	B	C D	A	B	C D	A	B	C D
1	995-344	1	M6×25	37	981-37	3	2		
2	987-576	1		38	937-63	1			
3		1	13VLRCD	39	984-750	2	D4×16		
4	948-001	1		40	330-727	1	D10.1		
5	971-654	1		43	959-140	2			
6	322-513	1		44	938-051	1			
7	322-514	1		45					
8	330-682	1		46	992-635	1			
9	600-2VV	1	6002VVCMPS2L	47	994-273	1			
10	939-544	1		48	330-723	1			
11	322-657	2	D4×60	49	330-722	1			
12	330-726	1		501	303-659	1			
13	330-683	1		502	303-709	1			
14	959-150	1	D6.35						
15	301-815	1	D4×45						
16	330-680	2	D4						
17	330-677	1							
18	330-678	1							
19	330-679	4	M3						
20	330-676	1							
21	330-675	1							
22	322-510	1							
23	608-DDM	1	608DDC2PS2L						
24	330-674	1							
25-1	360-863C	1	110V						
25-2	360-863U	1	120V "23, 24, 29"						
25-3	360-863E	1	220V-230V						
25-4	360-863F	1	240V						
26	330-673	1							
27	950-515	2	D4×50						
28-1	340-744C	1	110V						
28-2	340-744D	1	120V						
28-3	340-744E	1	220V-230V						
28-4	340-744F	1	240V						
29	608-VVM	1	608VVCMPS2L						
30	330-721	1							
31	301-653	3	D4×20						
32	330-719	1							
33	330-720	1							
34		1							
35	930-483	2							
36	999-041	2							



DV16V/SS

	A	B	C	D	A	B	C	D
	1	995-344	1	M6×25	37	981-373	2	
	2	987-576	1		38	937-631	1	
3-1			1	13V/LRC-D	39	984-750	2	D4×16
3-2			1	13V/LRJ-N	40-1	330-716	1	"GBR (110V)"
4	948-001	1			40-2	330-684	1	D10.1
5	971-654	1			43	938-051	1	
6	322-513	1			44			
7	322-514	1			45	982-635	1	
8	330-682	1			46	994-273	1	
9	600-2VV	1	6002VVCMPS2L		47	330-686	1	
10	939-544	1			48	330-685	1	
11	322-657	2	D4×60		50-1	303-659	1	
12	330-726	1			50-2	303-709	1	
13	330-683	1			503	330-702	1	
14	959-150	1	D6.35					
15	301-815	1	D4×45					
16	330-680	2	D4					
17	330-677	1						
18	330-678	1						
19	330-679	4	M3					
20	330-676	1						
21	330-675	1						
22	322-510	1			608DDC2PS2L			
23	608-DDM	1						
24	330-674	1						
25-1	360-863C	1	110V					
25-2	360-863U	1	120V "23, 24, 29"					
25-3	360-863E	1	220V-230V					
25-4	360-863F	1	240V					
26	330-673	1						
27	950-515	2	D4×50					
28-1	340-742C	1	110V					
28-2	340-742D	1	120V					
28-3	340-742E	1	220V-230V					
28-4	340-742F	1	240V					
29	608-VVM	1			608VVC2PS2L			
30	330-715	1						
31	301-653	3	D4×20					
32	330-719	1						
33	330-714	1						
34		1						
35	930-483	2						
36	999-041	2						



<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> Čeština
<u>GUARANTEE CERTIFICATE</u>	<u>ZÁRUČNÍ LIST</u>
<p>① Model No. ② Serial No. ③ Date of Purchase ④ Customer Name and Address ⑤ Dealer Name and Address (Please stamp dealer name and address)</p>	<p>① Model č. ② Série č. ③ Datum nákupu ④ Jméno a adresa zákazníka ⑤ Jméno a adresa prodejce (Prosíme o razítko se jménem a adresou prodejce)</p>
<input type="checkbox"/> Deutsch	<input type="checkbox"/> Türkçe
<u>GARANTIESCHEIN</u>	<u>GARANTİ SERTİFİKASI</u>
<p>① Modell-Nr. ② Serien-Nr. ③ Kaufdatum ④ Name und Anschrift des Kunden ⑤ Name und Anschrift des Händlers (Bitte mit Namen und Anschrift des Handlers abstempeln)</p>	<p>① Model No. ② Seri No. ③ Satın Alma Tarihi ④ Müşteri Adı ve Adresi ⑤ Bayi Adı ve Adresi (Lütfen bayi adını ve adresini kaşe olarak basın)</p>
<input type="checkbox"/> Ελληνικά	<input type="checkbox"/> Română
<u>ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ</u>	<u>CERTIFICAT DE GARANTIE</u>
<p>① Αρ. Μοντέλου ② Αύξων Αρ. ③ Ημερομηνία αγοράς ④ Όνομα και διεύθυνση πελάτη ⑤ Όνομα και διεύθυνση μεταπωλητή (Παρακαλούμε να χρησιμοποιηθεί σφραγίδα)</p>	<p>① Model nr. ② Nr. de serie ③ Data cumpărării ④ Numele și adresa clientului ⑤ Numele și adresa distribuitorului (Vă rugăm aplicați și stampila cu numele și adresa distribuitorului)</p>
<input type="checkbox"/> Polski	<input type="checkbox"/> Slovenčina
<u>GWARANCJA</u>	<u>GARANCIJSKO POTRDILO</u>
<p>① Model ② Numer seryjny ③ Data zakupu ④ Nazwa klienta i adres ⑤ Nazwa dealera i adres (Pieczęć punktu sprzedaży)</p>	<p>① Št. modela ② Serijska št. ③ Datum nakupa ④ Ime in naslov kupca ⑤ Ime in naslov prodajalca (Prosimo vtisnite žig z imenom in naslovom prodajalca)</p>
<input type="checkbox"/> Magyar	<input type="checkbox"/> Русский
<u>GARANCIA BIZONYLAT</u>	<u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u>
<p>① Típuszszám ② Sorozatszám ③ A vásárlás dátuma ④ A Vásárló neve és címe ⑤ A Kereskedő neve és címe (Kérjük ide elhelyezni a Kereskedő nevének és címének pecsétjét)</p>	<p>① Модель № ② Серийный № ③ Дата покупки ④ Название и адрес заказчика ⑤ Название и адрес дилера (Пожалуйста, внесите название и адрес дилера)</p>

English	EC DECLARATION OF CONFORMITY We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with standards or standardized documents EN60745, EN55014 and EN61000 in accordance with Council Directives 2004/108/EC and 98/37/EC. This declaration is applicable to the product affixed CE marking.	Čeština	PROHLÁŠENÍ O SHODE S CE Prohlašujeme na svoji zodpovědnost, že tento výrobek odpovídá normám EN60745, EN55014 a EN61000 v souladu se směrnicemi 2004/108/EC a 98/37/EC. Toto prohlášení platí pro výrobek označený značkou CE.
Deutsch	ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN Wir erklären mit alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt den Standards oder standardisierten Dokumenten EN60745, EN55014 und EN61000 in Übereinstimmung mit den Direktiven des Europarats 2004/108/CE und 98/37/CE entspricht. Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.	Türkçe	AB UYGUNLUK BEYANI Bu ürünün, 2004/108/EC ve 98/37/EC sayılı Konsey Direktiflerine uygun olarak, EN60745, EN55014 ve EN61000 sayılı standartlara ve standartlaştırılmış belgelere uygun olduğunu, tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz. Bu beyan, üzerinde CE işaretini bulunan ürünler için geçerlidir.
Ελληνικά	ΕΚ ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΟΥ Δηλώνουμε με απόλυτη υπευθυνότητα ότι αυτό το προϊόν είναι εναρμονισμένο με τα πρότυπα ή τα έγγραφα προτύπων EN60745, EN55014 και EN61000 σε συμφωνία με τις Οδηγίες του Συμβουλίου 2004/108/EK και 98/37/EK. Αυτή η δήλωση ισχύει στο προϊόν με το σημάδι CE.	Română	DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE Declaram cu propria răspundere că acest produs este conform cu standarde sau documentele de standardizare EN60745, EN55014 și EN61000 și cu Directivele Consiliului 2004/108/CE și 98/37/CE. Prezenta declarație se referă la produsul pe care este aplicat semnul CE.
Polski	DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z EC Oznajmiamy z całkowitą odpowiedzialnością, że produkt ten pozostaje w zgodzie ze standardami lub standardową formą dokumentów EN60745, EN55014 i EN61000 w zgodzie z Zasadami Rady 2004/108/ EC i 98/37/EC. To oświadczenie odnosi się do załączonego produktu z oznaczeniami CE.	Slovenščina	EC DEKLARACIJA O SKLADNOSTI Po lastni odgovornosti objavljamo, da je izdelek v skladu s standardi ali standardiziranimi dokumenti EN60745, EN55014 in EN61000 v skladu z direktivami Sveta 2004/108/EC in 98/37/EC. Deklaracija je označena na izdelku s pritrjeno CE označbo.
Magyar	EU MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT Teljes felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az EN60745, EN55014, és EN 61000 szabványoknak illetve szabvánnyosított dokumentumoknak, az Európa Tanács 2004/108/EC, és 98/37/EC Tanácsi Direktíváival összhangban. Jelen nyilatkozat a terméken feltüntetett CE jelzésre vonatkozik.	Русский	ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС Мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует стандартам или стандартизованным документам EN60745, EN55014 и EN61000 согласно Директивам Совета 2004/108/EC и 98/37/EC. Данная декларация относится к изделиям, на которых имеется маркировка CE.
Representative office in Europe Hitachi Power Tools Europe GmbH Siemensring 34, 47877 Willich 1, F. R. Germany		CE	30. 9. 2008
Head office in Japan Hitachi Koki Co., Ltd. Shinagawa Intercity Tower A, 15-1, Konan 2-chome, Minato-ku, Tokyo, Japan			K. Kato Board Director

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**